

## La barchetta dl'amor

*Andantino* Piemonte

The musical score is written for a single melodic line in treble clef, with a key signature of one sharp (F#) and a 6/8 time signature. It begins with a piano (*pp*) dynamic. The melody is accompanied by a simple harmonic accompaniment consisting of chords. The lyrics are written below the notes. The score includes first and second endings, a *cresc.* (crescendo) marking, and a *ff* (fortissimo) dynamic marking. The piece concludes with a repeat sign.

Guar-da che bian -cha lu -gna, guar-da che ciel se -  
ven, Ca-ro - li -gna, du-gna, ven, Ca-ro - li -gna

1. ren;\_ ven! U - na tran - qui-la\_a - rièt - ta sent,  
2. *cresc.*

a con-su - la\_ 'l coeur; ven, ven, ven, ven, ven, ven!

*p* Ven so la\_ bar - chët - ta dl'a - mor e dël bon - heur!

Ven, ven so la bar - chët - ta dl'a - mor e dël bon - heur!

- 2 L'orient smia pi nen candi e 'l ciel pi nen azur:  
i turbin a piò l'andi luntan a l'é già scur;  
as leva la marëtta, un sent a rojé 'l coeur, ven, ven, ...  
a dagna la barchëtta dl'amor e dël bonheur! (3x)
- 3 Tempesta sut e dsura, trun, lòsna, lòsna\_e trun.  
El rem a va 'n malura bòndi vela\_e timun:  
a casca la fusëtta, a bat pi nen 'l coeur, ven, ven, ...  
bòn viagi\_a la barchëtta dl'amor e dël bonheur! (3x)

Angelo BROFFERIO (1802-66)

## La barchëtta dl'amor

1

Guarda che bianca lugna,  
guarda che ciel seren;  
ven, Caroligna, dogna,  
ven Caroligna, ven!  
Una tranquila ariëtta sent,  
a consula 'l coeur;  
ven, ven, ven, ven, ven, ven!  
Ven su la barchëtta  
dl'amor e dël bonheur!

Schau, welch heller Mond,  
schau, welch klarer Himmel!  
Komm, Carulina, (geliebte) Frau,  
komm, Carulina, komm!  
Ein sanftes Lüftchen regt sich,  
(geeignet), zu trösten das Herz,  
komm, komm, ...!  
Komm auf die kleine Barke (den Nachen)  
der Liebe und der Glückseligkeit!

2

L'orient smia pi nen candi  
  
e 'l ciel pi nen azur:  
i turbin a piò l'andi  
luntan a l'é già scur;  
as leva la marëtta,  
un sent a rojé 'l coeur,  
a dagna la barchëtta  
dl'amor e dël bonheur!

Der (Himmel im) Osten scheint nicht  
mehr so hell  
du der Himmel nicht mehr (so) tiefblau:  
die Wirbelwinde springen allmählich an,  
fern dort wird es schon duster;  
nun sich ein leichter Seegang erhebt,  
fühlt man (ängstlich) erbeben das Herz,  
in Gefahr ist der Nachen  
der Liebe und der Glückseligkeit!

3

Tempesta sut e dsura,  
trun, lòsna, lòsna\_e trun.  
El rem a va 'n malura  
bòndi vela\_e timun:  
a casca la fusëtta,  
a bat pi nen 'l coeur,  
bòn viagi\_a la barchëtta ...!

Es gewittert unten und oben,  
Donner, Blitz, Blitz und Donner.  
Das Ruder geht zu Bruch,  
es versagen Segel und Steuer:  
zersplittert ist der Mast,  
es hörte der Herzschlag auf,  
gute Fahrt dem Nachen ...!

Angelo BROFFERIO (1802-66)